

**ZJE5750**

**WYCISKARKA DO OWOCÓW**

Соковыжималка  
/ Juice extractor

# zelmer



**ZJE5750**

**PL** INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA  
Wyciskarka do owoców

**EN** USER MANUAL  
Juice extractor

**DE** BENUTZERHANDBUCH  
Entsafter

**CZ** NÁVOD K POUŽITÍ  
Odšťavňovač

**SK** NÁVOD NA UOBSLUHU  
Odšťavovač

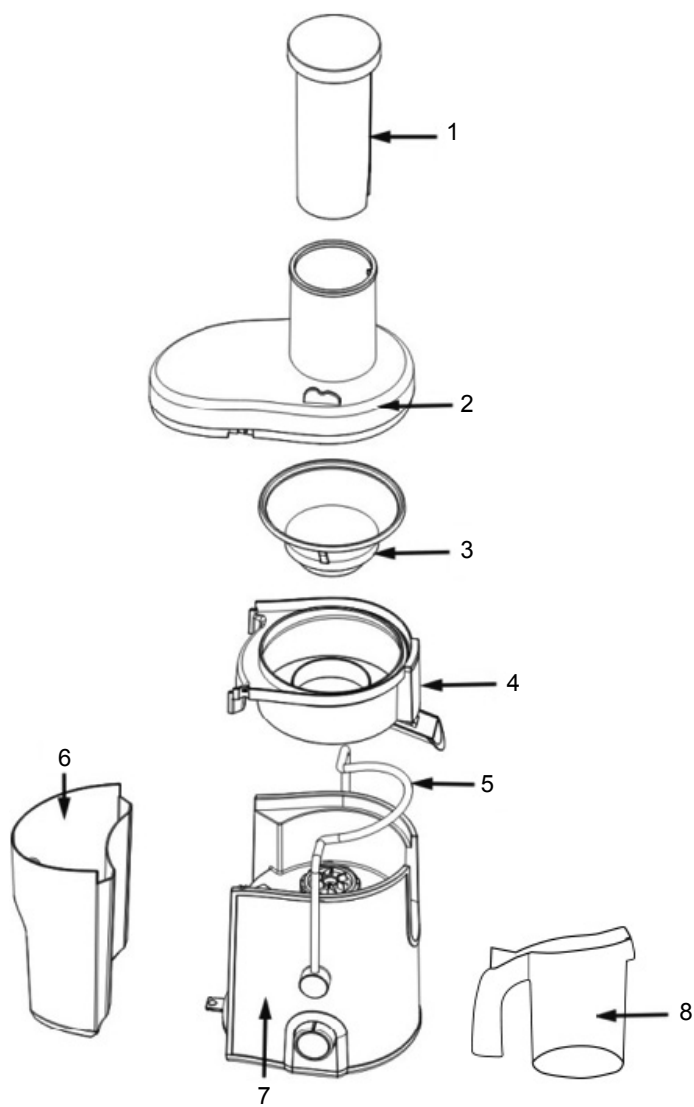
**HU** HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
Gyümölcsprés

**RO** INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE  
Extractor de sucuri

**RU** ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
Соковыжималка

**BG** ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА  
Сокоизстисквачка

**UA** ІНСТРУКЦІЯ ПО ЗАСТОСУВАННЮ  
Сокодавильниця



**DZIĘKUJEMY ZA WYBÓR MARKI ZELMER. DOKŁADAMY STARAŃ, ABY PRODUKT DZIAŁAŁ W SPOSÓB ZADOWALAJĄCY I PRZYJEMNY.**

## **OSTRZEŻENIE**

Przed rozpoczęciem korzystania z produktu prosimy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i przechowywać ją w bezpiecznym miejscu, aby móc z niej skorzystać w przyszłości.

## **OPIS**

1. Popychacz
2. Przezroczysta pokrywa
3. Siatka do wyciskania soku
4. Element środkowy
5. Uchwyt
6. Pojemnik na pozostałości
7. Korpus maszyny
8. Pojemnik na sok z pokrywką

## **INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

Jeżeli przewód zasilania jest uszkodzony, dla bezpieczeństwa musi zostać wymieniony przez producenta, autoryzowany serwis lub odpowiednio wykwalifikowaną osobę.

Urządzenie należy czyścić według wskazówek znajdujących się w sekcji dotyczącej konserwacji i czyszczenia.

Przed zmianą akcesoriów lub obsługą części poruszających się podczas używania wyłączyć urządzenie i odłączyć je od zasilania.

Nie używać urządzenia, jeżeli sitko obrotowe uległo uszkodzeniu.

**Ostrzeżenie:** potencjalne uszkodzenie ciała w wyniku nieprawidłowego użytkowania!

Zawsze odłączać urządzenie od zasilania, jeżeli zostaje pozostawione bez nadzoru, a także przed jego montażem, demontażem lub czyszczeniem.

Urządzenie nie może być używane przez dzieci.  
Urządzenie i kabel zasilający należy trzymać poza zasięgiem dzieci.

Urządzenia mogą być używane przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej i umysłowej oraz osoby nieposiadające wystarczającego doświadczenia oraz wiedzy pod warunkiem, że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i będą rozumiały zagrożenia związane z taką obsługą.

Nie należy dopuszczać, aby dzieci bawiły się urządzeniem.

## WAŻNE OSTRZEŻENIA

Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego i w żadnym wypadku nie może być używane do zastosowań komercyjnych lub przemysłowych. Nieprawidłowe używanie lub niewłaściwa obsługa produktu powoduje unieważnienie gwarancji.

Przed podłączeniem urządzenia do sieci sprawdzić, czy napięcie zasilania jest takie samo, jak wskazane na tabliczce znamionowej urządzenia.

W trakcie korzystania z urządzenia przewód zasilający nie może być zaplątany ani owinięty wokół urządzenia.

Nie używać, nie podłączać ani nie odłączać urządzenia od sieci, mając mokre dłonie lub stopy.

Nie ciągnąć za przewód zasilający w celu odłączenia urządzenia. Nie używać przewodu do wieszania urządzenia.

W przypadku jakiegokolwiek awarii lub uszkodzenia natychmiast odłączyć urządzenie od sieci i skontaktować się z oficjalnym działem wsparcia technicznego. Aby zapobiec jakimkolwiek niebezpieczeństwom, nie należy otwierać obudowy urządzenia. Naprawy lub procedury dotyczące urządzenia może wykonywać tylko wykwalifikowany personel z oficjalnego działu wsparcia technicznego marki.

**Eurogama Sp. z o. o.** nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody poniesione przez ludzi, zwierzęta lub przedmioty w wyniku niestosowania się do ostrzeżeń.

## SPOSÓB UŻYCIA

### Przed użyciem

1. Maszyna jest wyposażona w zabezpieczenie, jeżeli uchwyt nie mocuje pokrywy lub miejsce na ostrze nie jest zamocowane, sinik nie może pracować. Takie rozwiązanie służy zapewnieniu bezpieczeństwa użytkownikom.
2. Przy demontażu lub montażu sokowirówki trzeba nacisnąć ręką górną część podajnika w pokrywie, a następnie wsunąć uchwyt w otwór w pokrywie lub wysunąć go.
3. Podczas wyjmowania siatki do wyciskania soku najpierw zdjąć pokrywę i pojemnik na pozostałości, a następnie obrócić środkowy pierścień o 30 stopni, przytrzymując ręką dyszę do soku, i zdjąć go, a siatka

do wyciskania soku automatycznie wysunie się z wirnika.

4. W celu uniknięcia szkód, przed użyciem sprawdzić, czy zasilanie jest zgodne z podanym napięciem.
5. Umyć wszystkie części, które można zdemontować (zob. sekcja „Konserwacja i czyszczenie”).
7. Przed użyciem uważnie przeczytać informacje oznaczone odniesieniem „Uwaga”.

## Wyciskanie soku

1. Przed użyciem sprawdzić, czy przycisk na korpusie maszyny znajduje się w pozycji STOP. Jeżeli montaż nie został ukończony, można w ten sposób uniknąć uruchomienia maszyny i szkód osób lub mienia.
2. Przed rozpoczęciem wyciskania sprawdzić, czy siatka do wyciskania soku i wirnik są zablokowane na miejscu i czy nie ma bezpośredniego kontaktu między ostrzem w siatce do wyciskania soku a przezroczystą pokrywą. Nałożyć przezroczystą pokrywę, wsunąć uchwyt w otwór w pokrywie, a następnie włączyć maszynę.
3. Włączyć zasilanie, nacisnąć przycisk i zostawić maszynę włączoną na sucho przez 5 sek. Włożyć przygotowane warzywa lub owoce do podajnika sokowirówki, docisnąć popychaczem równomiernie, zdecydowanie i powoli. Pojawi się świeży, oryginalny, dobry i zdrowy sok z warzyw lub owoców.
4. Uwaga: podczas dociskania żywności za pomocą popychacza, należy używać stałej lub pośredniej siły. Siła dociskania nie może być większa niż 1 kg ani zbyt gwałtowna, w przeciwnym razie efekt wyciskania ulegnie pogorszeniu.

Dane referencyjne użytkowania:

Załadunek (składniki)	Ilość	Czas działania
Namaczona marchewka	5 kg	10 minut

## KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

1. Maszyny należy używać często, aby zachować silnik w stanie suchym i czystym.
2. W przypadku nieużywania maszyny przez dłuższy czas przechowywać ją w suchym i przewiewnym miejscu, aby nie dopuścić do zawilgocenia lub zapeśnienia silnika.
3. Nie myć korpusu maszyny. Podczas czyszczenia przecierać wilgotną ściereczką. Inne komponenty, takie jak popychacz, pokrywa, element środkowy, pojemnik na pozostałości, pojemnik na sok, dysza do soku i pokrywa, można myć bezpośrednio w wodzie.

## EKOLOGICZNA UTYLIZACJA



To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 11 września 2015 r. „O zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z dn. 23.10.2015 poz. 11688) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.

Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

Mamy nadzieję, że produkt przyniesie Państwu wiele satysfakcji.

**WE WOULD LIKE TO THANK YOU FOR CHOOSING ZELMER. WE WISH THE PRODUCT PERFORMS TO YOUR SATISFACTION AND PLEASURE.**

## **WARNING**

Please read the instructions for use carefully prior to using the product. store these in a safe place for future reference.

## **DESCRIPTION**

1. Pushing bar
2. Transparent cover
3. Juicing net
4. Middle seat
5. Handle
6. Residue cup
7. Main machine
8. Juicer jug with cover

## **SAFETY INSTRUCTIONS**

If the supply cord is damaged it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

Proceed according to maintenance and cleaning section of this manual for cleaning.

Switch off the appliance and disconnect from supply before changing accessories or approaching parts that move in use.

Do not use the appliance if the rotating sieve is damaged.

**Warning:** potential injury from misuse!

Always disconnect the appliance from the supply if it is left unattended and before assembling, disassembling or cleaning.

This appliance shall not be used by children. Keep the appliance and its cord out of reach of children.

Appliances can be used by persons with reduced

physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved.

Children shall not play with the appliance.

## IMPORTANT WARNINGS

This appliance is designed for home use and should never be used for commercial or industrial use under any circumstances. Any incorrect use or improper handling of the product shall render the warranty null and void.

Prior to plugging in the product, check that your mains voltage is the same as the one indicated on the product label.

The mains connection cable must not be tangled or wrapped around the product during use.

Do not use the device, or connect and disconnect to the supply mains with the hands and / or feet wet.

Do not pull on the connection cord in order to unplug it or use it as a handle

Unplug the product immediately from the mains in the event of any breakdown or damage and contact an official technical support service. In order to prevent any risk of danger, do not open the device. Only qualified technical personnel from the brand's Official technical support service may carry out repairs or procedures on the device.

**Eurogama Sp. z o.o.** disclaims all liability for damages that may occur to people, animals or objects, for the non-observance of these warnings.

## INSTRUCTIONS FOR USE

### Before Using

1. This machine is set with safety unit, when the handle does not fasten the cover or the cutter seat is not fastened, the motor cannot turn, so as to ensure safety for the user.
2. When disassembling or assembling the juicer, press the upper of feed port of the cover with your hand, then force the handle to slide in or out of cover slot.
3. When disassembling juicing net, first remove the cover and residue barrel, then turn the middle ring up to 30 degrees by holding juicing nozzle with your hand, and take up, the juicing net will automatically leave the rotor.
4. In order to avoid damage, before using, first check power supply for compliance with rated voltage.
5. Clean all parts able to disassemble (refer to the section of "maintenance and cleaning").
7. Please carefully read the "attentions" before using.

### Juicing

1. Before using, please confirm the button switch of the main machine in stop state, in this way, in case assembly is not completed, starting the main machine can be avoided, so unnecessary damage for persons or property avoided.
2. Before juicing, first confirm juicing net and rotor clutched in position, and no hard contact between juicing net cutter and transparent cover. Put the transparent cover on, put the handle into the cover slot, then turn on the machine.
3. Turn on power supply, press switch to let the machine run no-load for 5 sec. Put prepared vegetable

or fruit into feed port of the juicer, press with the pushing bar, evenly, hard and slowly, juice of the vegetable or fruit can be found, original, fresh, good for health.

4. Note: when pressing food with the pushing bar, force shall be even or indirect, pressing force shall not be more than 1 kg, no too sudden force, otherwise, juicing effect will be reduced.

Use reference:

Load (ingredients)	Quantity	Time of operating
Soaked carrot	5 kg	10 minutes

## MANITENANCE AND CLEANING

1. This machine shall be often used, so as to keep the motor dry and clean.
2. If not using for a long time, please store this machine at a dry and well-ventilated place so as to prevent the motor from being damped and going moldy.
3. No washing the main machine. When cleaning, only wipe with wet cloth. Other components may be washed directly with water, such as pushing bar, cover, middle seat, residue cup, juice cap, juice nozzle cover.

## PRODUCT DISPOSAL



This product complies with European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic devices, known as WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment), provides the legal framework applicable in the European Union for the disposal and reuse of waste electronic and electrical devices. Do not dispose of this product in the bin, instead going to the electrical and electronic waste collection centre closest to your home.

We hope that you will be satisfied with this product.



**WIR MÖCHTEN UNS BEI IHNEN BEDANKEN, DASS SIE SICH FÜR ZELMER ENTSCIEDEN HABEN. WIR HOFFEN, DASS DAS PRODUKT ZU IHRER ZUFRIEDENHEIT FUNKTIONIERT.**

## **ACHTUNG**

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Anwendung des Produkts aufmerksam durch. Bewahren Sie diese für spätere Nachschlagezwecke an einem sicheren Ort auf.

## **BESCHREIBUNG**

1. Schubstange
2. Transparente Abdeckung
3. Entsaftungsnetz
4. Mittlerer Sitz
5. Griff
6. Rückstandsbehälter
7. Hauptmaschine
8. Entsafterbecher mit Deckel

## **SICHERHEITSHINWEISE**

Bei Beschädigung des Netzkabels muss dieses vom Hersteller, seinem Servicepartner oder ähnlich qualifizierten Personen ausgetauscht werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.

Verfahren Sie bei der Reinigung entsprechend des Abschnitts bezüglich Wartung und Reinigung in diesem Handbuch.

Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es von der Stromversorgung, bevor das Zubehör ausgetauscht oder Sie sich in Bewegung befindlichen Teilen nähern.

Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das rotierende Sieb beschädigt ist.

**Achtung: Verletzungsgefahr aufgrund von Missbrauch!**  
Trennen Sie das Gerät immer vom Stromnetz, wenn es unbeaufsichtigt ist sowie vor der Montage, Demontage oder Reinigung.

Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden.

Bewahren Sie das Gerät und sein Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Dieses Gerät kann von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder in den sicheren Gebrauch des Gerätes eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

## WICHTIGE WARNHINWEISE

Dieses Gerät ist für den Haushaltsgebrauch konzipiert und sollte unter keinen Umständen für den gewerblichen oder industriellen Gebrauch verwendet werden. Jede unsachgemäße Verwendung oder unsachgemäße Handhabung des Produkts führt zum Erlöschen der Garantie.

Überprüfen Sie vor dem Anschluss des Geräts, ob Ihre Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen übereinstimmt.

Das Netzanschlusskabel darf während der Verwendung nicht verwickelt oder um das Produkt gewickelt werden.

Benutzen Sie das Gerät nicht, schließen Sie es nicht an das Stromnetz an und trennen Sie es nicht mit nassen Händen und/oder Füßen.

Ziehen Sie nicht am Netzkabel, um den Stecker zu ziehen, und verwenden Sie es nicht als Griff.

Trennen Sie das Produkt im Falle einer Panne oder Beschädigung sofort vom Stromnetz und wenden Sie sich an einen offiziellen technischen Kundendienst. Um Gefahren zu vermeiden, darf das Gerät nicht geöffnet werden. Nur qualifiziertes technisches Personal des offiziellen technischen Kundendienstes der Marke darf Reparaturen oder Eingriffe an dem Gerät durchführen.

**Eurogama Sp. z o.o.** lehnt jede Haftung für Schäden ab, die an Menschen, Tieren oder Gegenständen entstehen könnten, falls diese Warnhinweise nicht beachtet werden.

## ANWENDUNGSHINWEISE

### Vor der Anwendung

1. Diese Maschine ist mit einer Sicherheitsvorrichtung ausgestattet. Wenn der Griff die Abdeckung nicht arretiert oder der Klingensitz nicht befestigt ist, kann sich der Motor nicht drehen, um die Sicherheit des Benutzers zu gewährleisten.
2. Drücken Sie beim Auseinander- oder Zusammenbauen der Saftpresse mit der Hand auf die Oberseite des Einfüllstutzens der Abdeckung und im Anschluss den Griff, sodass er in oder aus der Abdeckung gleitet.
3. Entfernen Sie beim Ausbau des Entsaftungsnetzes zunächst die Abdeckung sowie den Rückstandsbehälter. Drehen Sie im Anschluss den mittleren Ring um bis zu 30 Grad, indem Sie die Entsaftungsdüse mit der Hand halten und hochheben. Das Entsaftungsnetz tritt automatisch aus dem Rotor aus.
4. Um Schäden zu vermeiden, prüfen Sie vor der Anwendung zunächst, ob das Netzteil mit der Nennspannung übereinstimmt.

- Reinigen Sie alle demontierbaren Teile (siehe Abschnitt „Wartung und Reinigung“).
- Bitte lesen Sie die „Warnhinweise“ aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät benutzen.

## Entsaften

- Prüfen Sie vor der Anwendung, ob sich der Knopfschalter der Hauptmaschine im Stoppzustand befindet. Auf diese Weise lässt sich der Start der Hauptmaschine vermeiden, falls das Gerät nicht vollständig montiert wurde, sodass unnötige Personen- oder Sachschäden vermieden werden.
- Vergewissern Sie sich vor dem Entsaften, dass sich das Entsaftungsnetz und der Rotor in Position befinden und kein fester Kontakt zwischen der Entsaftungsnetzklinge und der transparenten Abdeckung vorliegt. Setzen Sie die transparente Abdeckung auf, fügen Sie den Griff in den Schlitz der Abdeckung hinein und schalten Sie das Gerät ein.
- Schalten Sie die Stromversorgung ein und drücken Sie den Schalter, um die Maschine für 5 Sekunden ohne Last laufen zu lassen. Geben Sie vorbereitetes Gemüse oder Obst in den Einfüllstutzen des Entsafters, drücken Sie gleichmäßig, stark und langsam mit der Schubstange. Der Saft des Gemüses oder Obstes tritt aus und ist original, frisch und gut für die Gesundheit.
- Hinweis: Beim Pressen von Lebensmitteln mit der Schubstange muss der Kraftaufwand gleichmäßig oder indirekt sein, die Presskraft darf nicht mehr als 1 kg betragen und darf nicht plötzlich aufgebracht werden, da sich andernfalls die Entsaftungswirkung verringert.

Anwendungsreferenz:

Last (Zutaten)	Menge	Betriebszeit
Getränkte Karotte	5 kg	10 Minuten

## WARTUNG UND REINIGUNG

- Dieses Gerät sollte oft benutzt werden, um den Motor trocken und sauber zu halten.
- Wenn Sie das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht verwenden, bewahren Sie es bitte an einem trockenen und gut belüfteten Ort auf, sodass der Motor nicht feucht wird und schimmelt.
- Die Hauptmaschine nicht waschen. Zur Reinigung nur mit einem feuchten Tuch abwischen. Weitere Komponenten können direkt mit Wasser gewaschen werden, z. B. Schubstange, Abdeckung, mittlerer Sitz, Rückstandsbehälter, Saftkappe, Saftdüsendeckel.

## PRODUKTENTSORGUNG



Dieses Produkt entspricht der europäischen Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte, bekannt als WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment), die den in der Europäischen Union geltenden Rechtsrahmen für die Entsorgung und Wiederverwendung von Elektro- und Elektronikaltgeräten schafft. Entsorgen Sie dieses Produkt nicht in der Mülltonne, sondern in der Elektro- und Elektronik-Abfallsammelstelle in der Nähe Ihres Hauses.

Wir hoffen, dass Sie mit diesem Produkt zufrieden sind.

RÁDI BYCHOM VÁM PODĚKOVALI, ŽE JSTE SI VYBRALI SPOLEČNOST ZELMER. DOUFÁME, ŽE VÁM BUDE PRODUKT DOBŘE SLOUŽIT.

## VAROVÁNÍ

Před použitím produktu si pozorně přečtěte návod k použití. Uložte jej na bezpečném místě pro budoucí použití.

## POPIS

1. Přftlak
2. Průhledný kryt
3. Odšťavňovací sítko
4. Prostřední část odšťavňovače
5. Rukojeť
6. Odpadní nádoba
7. Přístroj
8. Nádoba s víkem

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Pokud dojde k poškození přívodního kabelu, musí být vyměněn výrobcem nebo zástupcem servisu či podobně kvalifikovanou osobou, aby se eliminovalo nebezpečí.

Při čištění postupujte podle části o údržbě a čištění v tomto návodu.

Před výměnou příslušenství a přístupných částí, nebo než se přiblížíte k částem, které se během chodu pohybují, zařízení vypněte a odpojte ho od napájení.

Nepoužívejte spotřebič, je-li rotační sítko poškozeno.

**Varování:** hrozí nebezpečí zranění v důsledku špatného užití!

Spotřebič vždy vypněte a odpojte od síťové zásuvky, pokud jej nebudete používat a pokud ho necháváte bez dozoru, před montáží, demontáží nebo čištěním.

Tento produkt nesmějí používat děti. Uchovávejte spotřebič a jeho kabel mimo dosah dětí.

Spotřebič mohou používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím.

Děti si se spotřebičem nesmějí hrát.

## DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ

Tento spotřebič je určen pro domácí použití a za žádných okolností by neměl být nikdy používán pro komerční nebo průmyslové použití. Nesprávné použití nebo nesprávné zacházení s produktem bude mít za následek neplatnost záruky.

Před zapojením produktu zkontrolujte, zda je síťové napětí stejné jako napětí uvedené na štítku produktu.

Během používání nesmí být síťový napájecí kabel zamotaný nebo omotaný kolem produktu.

Nepoužívejte zařízení ani je nepřipojujte a neodpojujte od sítě, když máte mokré ruce nebo nohy.

Netahejte za připojovací kabel spotřebiče, jestliže ho chcete odpojit od zásuvky elektrického proudu. Nepoužívejte kabel jako madlo.

V případě poruchy nebo poškození okamžitě odpojte produkt ze sítě a kontaktujte technickou podporu společnosti. Abyste předešli jakémukoli nebezpečí, zařízení neotevírejte. Opravy zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný personál z oficiální technické podpory značky produktu.

Společnost **Eurogama Sp. z o.o.** se zřídka veškeré odpovědnosti za škody způsobené osobám, zvláštěm nebo majetku v důsledku nedodržování těchto varování.

## NÁVOD K POUŽITÍ

### Před použitím

1. Odšťavňovač je vybaven vestavěnou bezpečnostní pojistkou, která neumožní jeho spuštění, pokud není víko nebo rotační sítko řádně zajištěno.
2. Při demontáži nebo montáži odšťavňovače rukou stlačte horní část plnicího otvoru krytu a potom zatlačte držadlo tak, aby se vysunulo nebo zasunulo do nebo ze slotu krytu.
3. Při demontáži odšťavňovacího sítko nejprve odstraňte kryt a nádobu na odpad, poté otočte prostřední kroužek o 30 stupňů a zároveň přidržíte trysku odšťavňovače rukou a vyjměte ji, odšťavňovací sítko se automaticky uvolní od rotoru.
4. Před použitím zkontrolujte, zda napětí v síti odpovídá typu štítku přístroje.
5. Vyčistěte všechny části, které je možné demontovat (viz část „Údržba a čištění“).
7. Před použitím si pozorně přečtěte „upozornění“.

### Odšťavňování

1. Před použitím se ujistěte, že je odšťavňovač vypnutý. V případě, že montáž není dokončena, lze zabránit spuštění přístroje, čímž předejdete případnému zranění osob nebo škodám na majetku.
2. Před odšťavňováním nejprve ověřte, zda jsou odšťavňovací sítko a rotor upevněny na svém místě, a že mezi rotačním sítkem a průhledným krytem nedochází ke dření. Nasadte průhledný kryt, vložte držák do slotu krytu a zapněte stroj.

3. Zapněte napájení, stisknutím spínače nechte stroj běžet naprázdno po dobu 5 sekund. Připravenou zeleninu nebo ovoce vložte do plnicího tubusu odšťavňovače, rovnoměrnou silou je pomalu protlačte přítlakem. Po chvíli začne ze zeleniny nebo ovoce vytékat šťáva.

4. Poznámka: Při protlačování potravin pomocí přítlaku musí být vyvinutá síla rovnoměrná nebo nepřímá, lisovací síla nesmí být větší než 1 kg. Pokud nebude síla rovnoměrná, dojde ke snížení odšťavňovacího účinku.

Doporučení:

Surovina	Množství	Doba provozu
Namočená mrkev	5 kg	10 minut

## ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

1. Tento spotřebič se musí používat často, aby motor zůstal suchý a čistý.
2. Pokud spotřebič delší dobu nepoužíváte, uložte jej na suchém a dobře větraném místě, aby se zabránilo zvlhnutí motoru a následné plísni.
3. Přístroj nemyjte. Otírejte pouze vlhkým hadříkem. Ostatní části lze čistit přímo vodou, jako je přítlak, kryt, prostřední část, odpadní nádoba, víčko, kryt trysky.

## LIKVIDACE PRODUKTU



Tento produkt je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2012/19/EU o elektrických a elektronických zařízeních známých jako WEEE (Odpadní elektrická a elektronická zařízení), poskytuje právní rámec platný v Evropské unii pro likvidaci a opětovné použití odpadních elektronických a elektrických zařízení. Tento produkt nevyhazujte do koše, ale odevzdejte ho do sběrného dvora, který je nejbližší k vašemu bydlišti.

Doufáme, že budete s tímto produktem spokojeni.

**ĎAKUJEME, ŽE STE SI VYBRALI ZNAČKU ZELMER. VERÍME, VÁM NÁŠ VÝROBOK PRINESIE VEĽA RADOSTI A BUDETE S NÍM SPOKOJNÍ.**

## **UPOZORNENIE**

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tieto pokyny. Návod na použitie si uschovajte na bezpečnom mieste pre budúcu potrebu.

## **POPIS**

1. Prítláčny nadstavec
2. Priehľadné veko
3. Odšťavovacie sito
4. Stredové sedlo
5. Rukoväť
6. Nádoba na zvyšky
7. Hlavné zariadenie
8. Džbán na šťavu s krytom

## **BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**

Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný zástupca alebo podobne vyškolená osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu.

Pri čistení postupujte v súlade s časťou o údržbe a čistení v tejto príručke.

Pred výmenou príslušenstva alebo skôr, ako sa priblížite k dielom, ktoré sa pri používaní spotrebiča pohybujú, spotrebič vypnite a odpojte z elektrickej siete.

Spotrebič nepoužívajte, ak je otočné sito poškodené.

Upozornenie: Pri nesprávnom používaní hrozí nebezpečenstvo úrazu!

Spotrebič vždy odpojte z elektrickej siete, ak ho chcete nechať bez dozoru a predtým, ako pristúpite k jeho zostaveniu, rozloženiu alebo čisteniu.

Tento spotrebič nesmú používať deti. Spotrebič a jeho napájací kábel uchovávajte mimo dosahu detí.

Spotrebiče môžu používať osoby so zníženými

fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a porozumeli príslušným nebezpečenstvám.

Deti sa so spotrebičom nesmú hrať.

## DÔLEŽITÉ UPOZORNENIA

Tento spotrebič je navrhnutý na použitie v domácnosti a za žiadnych okolností ho nikdy nepoužívajte na komerčné alebo priemyselné účely. Akékoľvek nesprávne použitie alebo nesprávne zaobchádzanie s výrobkom má za následok stratu platnosti záruky.

Pred zapojením výrobku skontrolujte, či je vaše sieťové napätie rovnaké ako napätie uvedené na výrobnom štítku.

Hlavný napájací kábel nesmie byť počas použitia pokrútený alebo omotaný okolo výrobku.

Zariadenie nepoužívajte, ani ho nepripájajte a neodpájajte z elektrickej siete, ak máte mokré ruky alebo nohy.

Neodpájajte spotrebič zo sieťovej zásuvky ťahom za napájací kábel, ani ho nepoužívajte ako rukoväť

V prípade poruchy, alebo poškodenia okamžite odpojte výrobok zo siete a kontaktujte oficiálnu technickú podporu. Zariadenie neotvárajte, aby ste predišli akémukoľvek nebezpečenstvu. Opravy alebo zásahy na zariadení môžu vykonávať iba kvalifikovaní technici z oficiálnej technickej podpory značky.

Spoločnosť **Eurogama Sp. z o.o.** sa zrieka akejkolvek zodpovednosti za škody, ktoré môžu vzniknúť ľuďom, zvieratám alebo predmetom v dôsledku nedodržania týchto upozornení.

## NÁVOD NA POUŽITIE

### Pred použitím

1. Toto zariadenie je vybavené bezpečnostnou poistkou: v prípade, že rukoväť nezaistí veko alebo ak sedlo strúhadla nie je zaistené, motor sa nemôže zapnúť, čím sa zaručí bezpečnosť používateľa.
2. Pri robovaní alebo zostavovaní odšťavovača zatlačte hornú časť plniaceho otvoru rukou a potom rukoväť miernou silou posuňte do/z drážky vo veku.
3. Ak chcete odmontovať odšťavovacie sito, najprv odstráňte veko a nadstavec na zatlačanie zvyškov ovocia/zeleniny. Potom rukou pridržte odtokové hrdlo a stredový kruh otočte o 30 stupňov a nadvihnite: odšťavovacie sito sa automaticky uvoľní z rotora.
4. Aby ste predišli prípadnému poškodeniu spotrebiča, najprv skontrolujte, či parametre elektrickej siete zodpovedajú jeho menovitému napätiu.
5. Všetky diely, ktoré sa dajú rozobrať, očistite (postupujte podľa pokynov uvedených v časti „Údržba a čistenie“).
7. Pred použitím si pozorne prečítajte všetky upozornenia.

### Odšťavovanie

1. Pred použitím sa uistite, že vypínacie tlačidlo na hlavnom zariadení je vo vypnutej polohe. Týmto spôsobom zabránite spusteniu hlavného zariadenia, ak ešte odšťavovač nie je úplne zostavený. Predídete tak nežiaducemu poraneniu osôb alebo škodám na majetku.
2. Skôr ako začnete s odšťavovaním sa uistite, že sú odšťavovacie sito a rotor vzájomne spojené a zaistené. Skontrolujte, či sa strúhadlo odšťavovacieho sita a priehľadné veko vzájomne nedotýkajú.



Nasadte priehľadné veko, do drážky vo veku založte rukoväť a potom zariadenie zapnite.

3. Zapnite prívod elektrickej energie, stlačte tlačidlo a nechajte zariadenie bežať naprázdno po dobu 5 sekúnd. Pripravenú zeleninu alebo ovocie vložte do plniaceho otvoru odšťavovača a pomocou prítláčného nadstavca ho rovnomerne pomaly a silou zatlačajte. Čerstvá zeleninová a ovocná šťava je zdravá a chutná.

4. Poznámka: Pri zatlačaní prítláčného nadstavca musí byť sila rovnomerná, nie priama – nemala by presiahnuť 1 kg. Nadstavec nezatlačajte prudko, v opačnom prípade znížite účinnosť odšťavovania.

Príklad:

Náplň (suroviny)	Množstvo	Doba odšťavovania
Čerstvá mrkva	5 kg	10 minút

## ÚDRŽBA A ČISTENIE

1. Toto zariadenie je určené na časté používanie, preto je dôležité, aby ste motor udržiavali suchý a čistý.
2. Ak zariadenie dlhšiu dobu nepoužívate, odložte ho na suché a dobre vetrané miesto, aby motor nenavlhol a nezačala sa na ňom tvoriť pleseň.
3. Hlavné zariadenie neumývajte. Pri čistení ho iba utrite vlhkou handričkou. Ostatné diely ako prítláčny nadstavec, veko, stredové sedlo, nádoba na zvyšky a kryt odtokového hrdla sa môžu umývať priamo vodou.

## LIKVIDÁCIA VÝROBKU



Tento výrobok je v súlade s európskou smernicou 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ), ktorá vymedzuje právny rámec platný v Európskej únii, čo sa týka likvidácie a opätovného použitia odpadu z elektronických a elektrických zariadení. Tento výrobok nevyhadzujte do koša, ale ho zanešte do najbližšieho zberného strediska pre elektrický a elektronický odpad.

Veríme, že budete s týmto výrobkom spokojní.

**KÖSZÖNJÜK, HOGY A ZELMERT VÁLASZTOTTA! BÍZUNK BENNE, HOGY A TERMÉK AZ ELVÁRÁSAINAK MEGFELELŐEN TELJESÍT, ÉS SOK ÖRÖMÉT LELEI BENNE.**

## **FIGYELMEZTETÉS**

A termék használatának megkezdése előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást, majd tegye el biztonságos helyre későbbi használatra.

## **MEGNEVEZÉS**

1. Présrúd
2. Átlátszó burkolat
3. Prэшáló
4. Középső foglalat
5. Fogantyú
6. Prэscsészе
7. Központi egység
8. Fedeles gyümölcslékancsó

## **BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**

A balesetveszély elkerülése érdekében a sérült tápkábel cseréjét bízza a gyártóra, a gyártó szervizmunkatársára vagy más szakemberre.

A tisztítást a jelen kézikönyv tisztításra és karbantartásra vonatkozó részében szereplő utasításoknak megfelelően végezze el.

A tartozékok cseréje, valamint a mozgó alkatrészek megérintése előtt minden esetben kapcsolja ki a készüléket, majd válassza le az elektromos hálózatról.

Ne használja a készüléket, ha a forgórész sérült.

Figyelem: a helytelen használat személyi sérülést okozhat!

Ha a készüléket felügyelet nélkül hagyja, valamint a készülék összeszerelése, szétszerelése és tisztítása előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról.

A készüléket gyermekek nem használhatják. Biztosítsa,

hogy a gyermekek ne férhessenek hozzá a készülékhez vagy annak tápkábeléhez.

A berendezést gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek, valamint a megfelelő tapasztalattal vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek is használhatják, amennyiben felügyelet alatt teszik ezt, vagy amennyiben utasításokat kaptak a berendezés biztonságos használatára vonatkozóan és tájékoztatták őket a berendezéssel kapcsolatos veszélyekről.

Gondoskodjon róla, hogy a gyerekek ne játszanak a berendezéssel.

## FONTOS FIGYELMEZTETÉSEK

A berendezés otthoni használatra lett tervezve. Kereskedelmi és ipari használata tilos! A termék nem rendeltetészerű használata vagy nem megfelelő kezelése a garancia elvesztésével jár.

A termék hálózathoz csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e a termék címkején feltüntetett értékeknek.

Ügyeljen rá, hogy használat közben ne tekeredjen a tápkábel a termék köré.

Ne használja a készüléket, illetve ne csatlakoztassa azt vagy válassa le az elektromos hálózatról nedves kézzel és/vagy lábbal.

A dugasznál fogva húzza ki a tápkábelt.

A termék meghibásodása vagy sérülése esetén azonnal húzza ki a tápkábelt, és forduljon szakemberhez. A veszélyek elkerülése érdekében ne nyissa fel a készüléket. A készüléken kizárólag a gyártó hivatalos szervizmunkatársai végezhetnek javítást.

Az **Eurogama Sp. z o.o.** nem vállal felelősséget a jelen figyelmeztetések figyelmen kívül hagyásából eredő személyi sérülésekért és vagyoni károkkért.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

### Használat előtt

1. A géphez biztonsági berendezés tartozik, amely a használó védelme érdekében gondoskodik róla, hogy a motor ne lépjen működésbe, ha a fogantyú rögzíti a burkolatot, és a késfoglalat rögzítve van.
2. A gyümölcscentrifuga szét- vagy összeszerelése előtt nyomja le a fedélen lévő adagolónyílás felső részét, majd tolja be vagy húzza ki a fogantyút a fedélnyílásból.
3. A prэшáló kisereléséhez először vegye le a burkolatot és a prэшcsészét, majd fogja meg a kiöntőrészt, és forgassa el a középső gyűrűt 30 fokkal, végül emelje ki. A prэшáló ekkor magától kijön a forgórészből.
4. A sérülések elkerülése érdekében a használat előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e a névleges feszültségnek.
5. Tisztítson meg minden leszerelhető részt (lásd a „Karbantartás és tisztítás” című fejezetet).
7. Használat előtt olvassa el alaposan a figyelmeztetéseket.

## Gyümölcslé készítése

1. Az összeszerelés során esetlegesen bekövetkező balesetek elkerülése érdekében győződjön meg róla, hogy a bekapcsológomb kikapcsolt állapotban van, és a gép nem indítható el.
2. Gyümölcslé készítése előtt ellenőrizze, hogy a prérháló és a forgórész a helyén van-e, és hogy a kés nem ér-e hozzá az átlátszó burkolathoz. Helyezze fel az átlátszó burkolatot, helyezze be a fogantyút a fedélen lévő nyílásba, majd kapcsolja be a készüléket.
3. Járassa 5 másodpercig üresen a készüléket. Ezután helyezze az előkészített zöldséget, gyümölcsöt a gyümölcsprés adagolónyílásába, nyomja rá a présrudat egyenletesen, lassan és erősen. A gép kipréseli a zöldség vagy a gyümölcs levét, amely friss, üdítő és egészséges italként szolgál.
4. Megjegyzés: az optimális eredmény elérése érdekében a présrudat egyenletesen, folyamatosan és legfeljebb 1 kilogramm erővel kell nyomni.

Referencia:

Összetevő	Mennyiség	Üzemidő
Áztatott répa	5 kg	10 perc

## KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

1. A gép rendszeres használata esetén gondoskodjon a motor tisztán és szárazon tartásáról.
2. Ha hosszabb ideig nem tervezi használni a gépet, helyezze száraz, jól szellőző helyre, mivel így elkerülhető a motor benedvesedése és a penész kialakulása.
3. A központi egységet ne mossa. Tisztításához csak nedves ruhát használjon. Az egyéb alkatrészek (pl. présrúd, fedél, középső foglalat, préscsésze, gyümölcslékancsó, kiöntőrész fedele) közvetlenül csapvíz alatt is tisztíthatók.

## A TERMÉK LESELEJTEZÉSE



A termék megfelel az elektromos és elektronikus készülékekre vonatkozó 2012/19/ EU szabványnak (más néven WEEE szabvány), amely az elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanításának és újrahasznosításának a jogi keretrendszerét adja az Európai Unióban. A termék nem háztartási hulladékként kezelendő; a terméket a lakóhelye szerinti elektromos és elektronikus hulladékok gyűjtőhelyére kell eljuttatni.

Reméljük, hogy meglegedéssel használja termékünket!

**AM DORI SĂ VĂ MULȚUMIM PENTRU ALEGEREA ZELMER. NE DORIM CA PRODUSUL SĂ FUNCȚIONEZE CONFORM AȘTEPTĂRIILOR ȘI NEVOILOR DUMNEAVOASTRĂ.**

## **ATENȚIE**

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza produsul. Păstrați-le într-un loc sigur pentru consultare ulterioară.

## **DESCRIERE**

1. Accesoriu pentru împingere
2. Capac transparent
3. Sită
4. Partea din mijloc
5. Mâner
6. Recipient pentru reziduuri
7. Aparatul principal
8. Cană de stors cu capac

## **INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ**

În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător sau de către reprezentantul de service sau de către o persoană cu o calificare similară, pentru a evita orice pericol.

Pentru curățare, procedați în conformitate cu secțiunea din acest manual referitoare la depozitare și curățare.

Opriti aparatul și deconectați-l de la sursă înainte de a schimba accesoriile sau părțile care se află în apropierea acestuia.

Nu utilizați aparatul dacă sita rotativă este deteriorată.

**Avertizare:** posibilă vătămare din cauza folosirii incorecte!

Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare dacă este lăsat nesupravegheat și înainte de asamblare, dezasamblare sau curățare.

Acest produs nu trebuie utilizat de către copii. Nu lăsați la îndemâna copiilor aparatul și cablul.

Aparatele pot fi utilizate de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, doar dacă sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului într-un mod sigur și dacă înțeleg pericolele implicate.

Este interzis copiilor să se joace cu acest aparat.

## AVERTISMENTE IMPORTANTE

Acest aparat este conceput pentru uz casnic și nu trebuie utilizat niciodată în scopuri comerciale sau industriale, indiferent de situație. Orice utilizare incorectă sau manevrare necorespunzătoare ale aparatului vor duce la pierderea garanției.

Înainte de a conecta aparatul la o sursă de electricitate, verificați dacă tensiunea rețelei dumneavoastră corespunde cu cea indicată pe eticheta produsului.

În timpul utilizării, cablul de conectare la sursa de electricitate trebuie să nu fie încurcat sau înfășurat în jurul produsului.

Nu utilizați dispozitivul, nu conectați și nu deconectați rețeaua de alimentare cu mâinile și/sau picioarele umede.

Nu trageți de cablul de conectare pentru a-l deconecta de la sursa de electricitate sau nu îl folosiți ca mâner

Deconectați produsul imediat de la sursa de electricitate în caz de defecțiune sau avarie și contactați un service oficial de asistență tehnică. Pentru a preveni orice risc de pericol, nu deschideți aparatul. Numai personalul tehnic calificat din service-ul oficial de asistență tehnică al mărcii poate efectua reparații sau proceduri pe aparat.

**Eurogama Sp. z o.o.** declină orice răspundere pentru daunele care pot apărea la oameni, animale sau obiecte, din cauza nerespectării acestor avertismente.

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

### Înainte de utilizare

1. Această mașină este setată cu o unitate de siguranță, atunci când mânerul nu fixează capacul sau când storcătorul nu este fixat, motorul nu se poate întoarce, astfel încât să se asigure siguranța utilizatorului.
2. La dezasamblarea sau asamblarea storcătorului, apăsați partea superioară a portului de alimentare cu mâna, apoi forțați mânerul pentru a aluneca în sau din slotul de carcasi.
3. Când demontați plasa de stoarcere, îndepărtați mai întâi capacul și containerul pentru reziduuri, apoi întoarceți inelul din mijloc până la 30 de grade ținând cu mâna duza de suc, și ridicați, plasa de suc va fi scoasă automat din rotor.
4. Pentru a evita avariile, înainte de utilizare, verificați prima dată alimentarea cu energie pentru respectarea tensiunii nominale.
5. Curățați toate părțile care pot fi dezasamblate (a se vedea secțiunea „Întreținere și curățare”).
7. Vă rugăm să citiți cu atenție „Indicațiile” înainte de utilizare.

### Stoarcere

1. Înainte de utilizare, vă rugăm să vă asigurați că comutatorul mașinii principale este oprit. În acest fel, în cazul în care asamblarea nu este finalizată, pornirea mașinii principale poate fi evitată, astfel se vor evita daune inutile asupra persoanelor sau bunurilor.

- Înainte de stoarcere, asigurați-vă că sita și rotorul sunt prinse în poziția corectă și sita storcătorului și capacul transparent nu se ating. Acoperiți cu capacul transparent, puneți mânerul în slotul capacului, apoi porniți aparatul.
- Porniți alimentarea cu energie, apăsați comutatorul pentru a lăsa aparatul să ruleze fără încărcătură timp de 5 secunde. Puneți legumele preparate sau fructele în tubul de alimentare al storcătorului, apăsați cu suportul de împingere, uniform, lent și cu putere, rezultă sucul de fructe, original, proaspăt, bun pentru sănătate.
- Notă: la presarea alimentelor cu accesoriul de împingere, forța trebuie să fie egală sau indirectă, forța de presare nu trebuie să depășească 1 kg, nicio forță prea bruscă, în caz contrar, efectul de stoarcere va fi redus.

Referință pentru utilizare:

Încărcătură (ingrediente)	Cantitate	Timp de funcționare
Morcov îmbibată	5 kg	10 minute

## ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚARE

- Această mașină trebuie utilizată adesea pentru a menține motorul uscat și curat.
- Dacă nu se utilizează pentru o lungă perioadă de timp, vă rugăm să depozitați aparatul într-un loc uscat și bine ventilat, pentru prevenirea umidității la motor și a mușcăturii.
- Aparatul principal nu se spală. Pentru a-l curăța, ștergeți-l doar cu o cârpă udă. Alte componente pot fi spălate direct cu apă, cum ar fi accesoriul pentru împingere, capacul, scaunul din mijloc, paharul de reziduuri, capacul sucului, capacul duzei de suc.

## ELIMINAREA PRODUSULUI



Acest produs respectă Directiva Europeană 2012/19 / UE privind dispozitivele electrice și electronice, cunoscută sub denumirea de DEEE (deșeurile de echipamente electrice și electronice), asigură cadrul legal aplicabil în Uniunea Europeană pentru eliminarea și reutilizarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice. Nu aruncați acest produs la gunoi, ci mergeți la cel mai apropiat centru de colectare a deșeurilor de echipamente electrice și electronice.

Sperăm că veți fi mulțumit de acest produs!

**БЛАГОДАРИМ ЗА ВЫБОР ПРОДУКЦИИ ZELMER. МЫ УВЕРЕНЫ В ТОМ, ЧТО ЭТО ИЗДЕЛИЕ БУДЕТ ДОЛГО ПРИНОСИТЬ ВАМ ПОЛЬЗУ И УДОВОЛЬСТВИЕ.**

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Перед использованием изделия рекомендуем внимательно ознакомиться с этой инструкцией, которую следует хранить в надежном месте для обращения к ней в будущем.

## **ОПИСАНИЕ**

1. Толкатель
2. Прозрачная крышка
3. Терка-фильтр
4. Соединительная часть
5. Ручка
6. Контейнер для мякоти
7. Блок двигателя
8. Емкость для сока с крышкой

## **ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**

Если кабель питания поврежден, в целях безопасности он должен быть заменен производителем, его авторизованным сервисным агентом или специалистом с аналогичной квалификацией.

Выполняйте очистку в соответствии с указаниями, приведенными в разделах данного руководства, посвященных техобслуживанию и очистке прибора.

Перед сменой аксессуаров или касанием вращающихся во время работы деталей прибор следует выключить и отсоединить от сети.

Запрещено использовать прибор с поврежденным вращающим ситом.

**Предупреждение: потенциальный риск травмы в случае неправильной эксплуатации!**

Всегда отключайте прибор от сети, если он оставлен без присмотра, и перед операциями сборки, разборки или очистки.



Прибор не предназначен для использования детьми. Храните прибор и его шнур в не доступном для детей месте.

Допускается использование приборов людьми с ограниченными физическими, двигательными и психическими способностями, а также людьми, не имеющими достаточного опыта или знаний для его использования, только под присмотром или если они были обучены безопасному пользованию прибором и осознают возможную опасность, связанную с неправильной эксплуатацией прибора. Не позволяйте детям играть с прибором.

## ВАЖНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Этот прибор предназначен для домашнего использования и никогда и ни при каких обстоятельствах не может быть использован в коммерческих или промышленных целях. Любое ненадлежащее использование или неправильное обращение с прибором делает гарантию недействительной.

Перед подключением устройства убедитесь в том, что напряжение в сети соответствует значению, указанному на этикетке изделия.

Следите за тем, чтобы сетевой кабель не был запутан или намотан на прибор во время его эксплуатации.

Запрещено эксплуатировать прибор, подключать или отключать его от сети, касаясь его влажными руками или ногами.

Не тяните за сетевой кабель, чтобы отключить прибор, и не подвешивайте на него устройство

При поломке или повреждении незамедлительно отключите устройство от сети и обратитесь в официальную службу технической поддержки. В целях безопасности не открывайте устройство. Только квалифицированный технический персонал из официальной службы технической поддержки компании может выполнять ремонт или другие виды технических операций на устройстве.

Компания **Eurogama Sp. z o.o.** снимает с себя всякую ответственность за ущерб, который может быть нанесен людям, животным или предметам вследствие несоблюдения приведенных инструкций.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### Перед эксплуатацией

1. В этом приборе установлен предохранитель благодаря которому двигатель не включается, когда ручка не фиксирует крышку или узел режущего лезвия не закреплен, что обеспечивает безопасность пользователя.
2. При разборке или сборке соковыжималки нажмите рукой на верхнюю часть подающего отверстия на крышке, а затем постарайтесь вставить или вывести ручку из паза крышки.

3. Чтобы снять терку-фильтр, сначала снимите крышку и контейнер для мякоти, а затем поверните среднее кольцо вверх на 30 градусов, придерживая рукой носик для подачи сока, и достаньте, после чего терка-фильтр автоматически снимется с ротора.
4. Во избежание опасной ситуации перед эксплуатацией сначала проверьте соответствие напряжения в сети параметрам, указанным на приборе.
5. Почистите все детали, которые можно снять (см. раздел «Чистка и техническое обслуживание»).
7. Перед эксплуатацией прибора внимательно прочитайте раздел «Предупреждения».

## Выжимание сока

1. Перед эксплуатацией убедитесь в том, что переключатель установлен в положение «выключено», чтобы исключить включение прибора при неполной сборке, и, следовательно, избежать травмы пользователя или порчи имущества.
2. Перед выжиманием сока убедитесь в том, что терка-фильтр и ротор вошли в зацепление, а между режущим лезвием терки и прозрачной крышкой нет жесткого контакта. Накройте блок прозрачной крышкой, вставьте ручку в щель на крышке, затем включите прибор.
3. Подключите прибор к сети, нажмите на кнопку включения, чтобы соковыжималка 5 секунд поработала вхолостую. Положите подготовленные овощи или фрукты в подающее отверстие соковыжималки. Равномерно и уверенно нажимайте толкателем в медленном темпе, чтобы получить натуральный, свежий и полезный для здоровья сок из овощей или фруктов.
4. Примечание: нажимайте толкателем равномерно, легко с усилием не более 1 кг и без резких движений, иначе это может негативно повлиять на процесс выжимания сока.

Справочные данные:

Загрузка (ингредиенты)	Количество	Время работы
Замоченная морковь	5 кг	10 минут

## ЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. В случае частой эксплуатации двигатель всегда должен быть сухим и чистым.
2. Если прибор не используется в течение длительного периода времени, его следует хранить в сухом и хорошо вентилируемом помещении, чтобы избежать попадания влаги и плесени в двигатель.
3. Запрещается мыть блок двигателя. Только протирайте его влажной тканью. Другие детали (толкатель, крышку, соединительную часть, контейнер для мякоти, крышку для сока, крышку носика для подачи сока) можно мыть водой.

## УТИЛИЗАЦИЯ УСТРОЙСТВА



Изделие соответствует Директиве Европейского парламента и Совета Европейского Союза 2012/19/ЕС (WEEE) об отходах электрического и электронного оборудования, устанавливающей правовые рамки, применимые в Европейском Союзе для утилизации и повторного использования отработанных электронных и электрических устройств. Не выбрасывайте это изделие вместе с бытовыми отходами. Его следует утилизировать в ближайшем к вам пункте сбора электрических и электронных приборов.

Мы надеемся, что вы останетесь довольны нашей продукцией.

**БЛАГОДАРИМ ВИ, ЧЕ ИЗБРАХТЕ ZELMER. ЖЕЛАЕМ ВИ ПРИЯТНА РАБОТА И УДОВЛЕТВОРЕНИЕ С ТОЗИ ПРОДУКТ.**

## **ВНИМАНИЕ**

Прочетете внимателно инструкциите за употреба, преди да използвате продукта. Съхранявайте ги на сигурно място за бъдеща справка.

## **ОПИСАНИЕ**

1. Бутало
2. Прозрачен капак
3. Мрежест филтър за сока
4. Междинен панел
5. Дръжка
6. Чашка за отпадъци
7. Основен корпус на машината
8. Съд на сокоизстисквачката с капак

## **ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия сервизен агент или лица с подобна квалификация, за да се избегне опасност.

Следвайте инструкциите в раздела за поддръжка и почистване на настоящото ръководство за почистване.

Изключете уреда и извадете щепсела от контакта, преди да сменяте принадлежности или да се доближавате до движещи се по време на работа части.

Уредът не бива да се ползва при повредено сито.

**Внимание:** при неправилна употреба съществува риск от нараняване!

Винаги изключвайте щепсела от контакта, ако ще оставяте уреда без надзор, както и преди сглобяване, разглобяване или почистване.

Този уред на бива да се използва от деца. Уредът и кабелът му трябва да са извън досега на деца.

Този уред може да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и познания, ако те са надзиравани или инструктирани относно използването на уреда по безопасен начин и разбират опасностите, свързани с това.

Децата не бива да си играят с уреда.

## ВАЖНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Уредът е предназначен изключително за домашна употреба и в никакъв случай не трябва да се използва за търговски или промишлени цели. Всяко използване не по предназначение или неправилно боравене с продукта прави гаранцията невалидна.

Преди да включите продукта в контакта, проверете дали мрежовото ви напрежение е същото като това, посочено на етикета на продукта.

Захранващият кабел не трябва да се заплита или да се увива около продукта по време на употреба.

Не използвайте уреда, не го включвайте или изключвайте към/от електрическата мрежа с мокри ръце и/или крака.

Не дърпайте свързващия кабел, за да го изключите от контакта и не го използвайте за дръжка

Изключете незабавно продукта от електрическата мрежа в случай на авария или повреда и се свържете с упълномощена служба за техническа поддръжка. За да предотвратите риск от опасност, не отваряйте устройството. Само квалифициран технически персонал от официалната служба за техническа поддръжка на марката може да извършва ремонти или процедури по устройството.

**Eurogama Sp. z o.o.** отхвърля всякаква отговорност за вреди, от които могат да пострадат хора, животни или предмети, поради неспазването на тези предупреждения.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

### Преди употреба

1. Тази машина е изработена с предпазен механизъм, ако дръжката не се закрепил към капака или ако панелът с остриетата не е закрепен, моторът няма да се включи, за да се гарантира безопасността на потребителя.
2. При разглобяване или сглобяване на сокоизстисквачката, натиснете горната част на извода за захранване от капака с ръка, след това плъзнете дръжката в или извън жлеба на капака.
3. При разглобяване на мрежестия филтър за изстискване на сок, първо отстранете капака и контейнера за отпадъци, след това завъртете средния пръстен до 30 градуса, задържайки изстискващата дюза с ръка и повдигнете, като мрежестия филтър за сока ще излезе автоматично от ротора.
4. За да избегнете повреди, преди употреба първо проверете дали електрическото захранване съответства на посоченото номинално напрежение.

5. Почистете всички части, които могат да се разглобят (разгледайте раздел „Поддръжка и почистване“).

7. Почетете внимателно забележките, отбелязани с „внимание“ преди употреба.

## Изцеждане на сок

1. Преди употреба, моля, уверете се, че превключвателят на основният корпус на машината е спрял, по този начин, в случай, че сглобяването не е приключено, може да се избегне включването на основния корпус на машината и нанасянето на ненужни вреди на лица или имущество.

2. Преди да започнете изстискването на сок, първо се уверете, че мрежестият филтър за сок и роторът са поставени на местата им и няма контакт между остриетата на мрежестия филтър за сок и прозрачния капак. Поставете прозрачния капак, сложете дръжката в извода, предназначен за нея, и след това включете машината.

3. Включете захранването, натиснете превключвателя, за да позволите на машината да работи в режим без товар за 5 секунди. Поставете подготвените зеленчуци или плодове в сокоизстисквачката през извода за захранване, натиснете с буталото, равномерно, силно и бавно, след което ще получите зеленчуков или плодов сок, който е натурален, пресен и здравословен.

4. Забележка: когато натискате храната с буталото, прилаганата сила трябва да е равномерна или индиректна, не повече от 1 kg и не твърде внезапна, в противен случай ще се намали ефекта на изстискването на сок.

Референтни стойности при употреба:

Товар (съставки)	Количество	Време на работа
Накиснат морков	5 kg	10 минути

## ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ

1. Тази машина трябва да се използва често, за да се поддържа сух и чист мотора.

2. Ако машината не се ползва за по-дълго време, е добре тя да се съхранява на сухо и проветриво място, така че да двигателят да не се овлажнява и плесенясва.

3. Не почиствайте основния корпус на машината. При почистване използвайте само влажен парцал. Другите компоненти като буталото, капака, междинния панел, чашката за отпадъци, чашката за сок и капака на дюзата за сок могат да се почистват директно под течаща вода.

## ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ПРОДУКТА



Този продукт е в съответствие с европейската Директива 2012/19/ЕС за електрическите и електронните устройства, известна като ОЕЕО (отпадъци от електрическо и електронно оборудване), която осигурява правната рамка, приложима в Европейския съюз, за изхвърляне и повторно използване на отпадъци от електронни и електрически уреди. Не изхвърляйте този продукт в кошчето за боклук. Вместо това отидете до най-близкия център за събиране на електрически и електронни отпадъци.

Надяваме се да останете доволни от този продукт.

**ДЯКУЄМО ЗА ТЕ, ЩО ОБРАЛИ ПРОДУКЦІЮ ZELMER. МИ ВПЕВНЕНІ В ТОМУ, ЩО ЦЕЙ ВИРІБ ДОВГО ПРИНОСИТИМЕ ВАМ КОРИСТЬ І ЗАДОВОЛЕННЯ.**

## **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Перед використанням виробу радимо уважно прочитати цю інструкцію, яку слід зберігати в надійному місці для звернення до неї в майбутньому.

## **ОПИС**

1. Штовхач
2. Прозора кришка
3. Тертка-фільтр
4. З'єднувальна частина
5. Ручка
6. Контейнер для м'якоти
7. Блок двигуна
8. Ємкість для соку

## **ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ**

Якщо шнур живлення пошкоджено, для уникнення небезпеки його має бути замінено виробником, його агентом із сервісу або аналогічно кваліфікованими особами.

Виконуйте очищення згідно з вказівками, наведеними в розділах цього керівництва, присвяченим техобслуговуванню й очищенню приладу.

Перед зміною аксесуарів або торканням деталей, які рухаються під час роботи, слід вимкнути прилад і відключити його від мережі живлення.

Заборонено використовувати прилад зі зламаним ситом, що обертається.

**Попередження: ризик потенційної травми в разі неправильної експлуатації!**

Завжди відключайте прилад від мережі живлення, якщо його залишено без догляду, або перед операціями зібрання, розібрання або очищення.

Дітям заборонено користуватися цим приладом. Зберігайте прилад і його шнур у недоступному для дітей місці.

При використанні цих приладів особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, а також недостатнім досвідом чи знаннями такі особи мають перебувати під наглядом, або ж їм має бути роз'яснено правила безпечного поводження з приладом, і вони усвідомлюють небезпеки, які виходять від нього.

Не можна допускати, щоб діти грали з приладом.

## ВАЖЛИВІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Цей прилад призначений для домашнього використання й за жодних обставин не має використовуватися в комерційних або промислових цілях. Будь-яке неналежне використання продукту або неправильне поводження з ним робить гарантію недійсною.

Перед тим як підключити продукт до електроживлення, переконайтесь у тому, що напруга мережі є такою, яка вказана на етикетці продукту.

Під час використання кабель підключення до мережі не має заплутуватися або обмотуватися навколо продукту.

Заборонено використовувати прилад, підключати або відключати його від мережі живлення, торкаючись його вологими руками або ногами.

Не тягніть за шнур підключення, щоб від'єднати його від електроживлення, і не використовуйте його як ручку.

У разі поломки або пошкодження приладу негайно відключіть його від електроживлення й зверніться до офіційної служби технічної підтримки. Для уникнення небезпеки не відкривайте прилад. Виконувати ремонт приладу або будь-які операції з ним може тільки кваліфікований технічний персонал з офіційної служби технічної підтримки бренду.

Компанія **Eurogama Sp. z o.o.** відмовляється від будь-якої відповідальності за шкоду, яка може бути спричинена людям, тваринам або речам внаслідок недотримання цих попереджень.

## ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

### Перед експлуатацією

1. У цьому приладі встановлено запобіжник, завдяки якому двигун не вмикається, коли ручка не притискає кришку, або якщо вузол різання не закріплено, що забезпечує безпеку користувача.
2. Під час розібрання або складання соковижималки натисніть рукою на верхню частину отвору подачі на кришці, а потім постарайтесь вставити або витягнути ручку з пазу кришки.
3. Щоб зняти тертку-фільтр, спочатку зніміть кришку й контейнер для м'якоті, потім поверніть середнє кільце догори на 30 градусів, притримуючи рукою за носик для подачі соку, й дістаньте, після чого тертка-фільтр автоматично зніметься з блоку двигуна.
4. Щоб уникнути небезпечної ситуації, перед експлуатацією спочатку перевірте відповідність

напруги в мережі параметрам, вказаним на заводській табличці приладу.

5. Почистіть усі деталі, які знімаються (див. розділ «Технічне обслуговування й очищення»).

7. Перед експлуатацією уважно прочитайте розділ «Попередження».

## Вижимання соку

1. Перед експлуатацією переконайтесь у тому, що перемикач встановлено в положенні «вимкнено», щоб запобігти увімкненню приладу, якщо складання приладу не завершено, і, отже, уникнути небезпечної ситуації для користувача або майна.

2. Перед вижиманням соку спочатку переконайтесь у тому, що тертка-фільтр і ротор перебувають у зачепленому стані, а між ріжучим лезом тертки й прозорою кришкою немає жорсткого контакту. Накрийте блок прозорою кришкою, вставте ручку в щілину на кришці, потім увімкніть прилад.

3. Підключіть прилад до мережі, натисніть на кнопку вмикання, щоб соковижималка попрацювала 5 секунд вхолосту. Покладіть підготовлені овочі або фрукти в отвір подачі соковижималки. Рівномірно й упевнено натискайте штовхачем у повільному темпі, щоб отримати натуральний, свіжий і корисний для здоров'я сік з овочів або фруктів.

4. Примітка: натискайте штовхачем рівномірно й легко без різких рухів, із зусиллям не більше 1 кг, інакше це може негативно вплинути на процес вижимання соку.

Довідкові дані:

Завантаження (інгредієнти)	Кількість	Час роботи
Замочена морква	5 кг	10 хвилин

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ Й ОЧИЩЕННЯ

1. У разі частої експлуатації двигун має завжди бути сухим і чистим.

2. Якщо прилад не використовують протягом тривалого періоду часу, зберігайте його в сухому і добре вентиляваному приміщенні, щоб уникнути потрапляння вологи й цвілі в двигун.

3. Забороняється мити блок двигуна. Тільки протирайте його вологою ганчіркою. Інші деталі (штовхач, кришку, з'єднувальну частину, контейнер для м'якоті, кришку для соку, кришку отвору подачі для соку) можна мити водою.

## УТИЛІЗАЦІЯ ПРОДУКТУ



Цей продукт відповідає європейській Директиві 2012/19/EU щодо електричних і електронних пристроїв, відомій як WEEE (Відходи електричного й електронного обладнання), яка забезпечує законодавчу базу, що застосовується в Європейському Союзі щодо утилізації та повторного використання відходів електронних і електричних приладів. Не викидайте цей продукт у смітник, а зверніться до центру збору відходів електричного й електронного обладнання, найближчого до вашого дому.

Сподіваємося, ви будете задоволені цим продуктом.





# PROCEDURA SERWISOWA

1. Okres gwarancji wynosi: 24 miesiące od daty sprzedaży dla klientów indywidualnych i 12 miesięcy od daty sprzedaży dla przedsiębiorców.
2. W przypadku stwierdzenia usterki, klient może złożyć reklamację w miejscu zakupu. Jeżeli nie jest to możliwe, prosimy o kontakt telefoniczny z Autoryzowanym Serwisem pod nr tel. **22 824 44 93** lub za pośrednictwem adresu e-mail: **serwis@zelmer.pl**
3. Warunkiem przyjęcia sprzętu do serwisu jest:
  - ważny dowód zakupu (paragon/ faktura VAT),
  - poprawnie wypełniona karta gwarancyjna,
4. Karta gwarancyjna musi posiadać aktualną pieczęć punktu sprzedaży oraz podpis Klienta.
5. Usterki ujawnione w okresie gwarancji mogą być usuwane tylko przez Autoryzowany Serwis w możliwie jak najkrótszym terminie od 14 do 21 dni roboczych.
6. Wysyłka produktu do serwisu odbywa się za pośrednictwem firmy kurierskiej określonej przez Autoryzowany Serwis na koszt firmy Eurogama, po wcześniejszym zgłoszeniu usterki do serwisu centralnego i uzyskaniu numeru zgłoszenia serwisowego - nr RMA.
7. Produkt zwracany do serwisu musi posiadać pełną dokumentację, tzn. opis usterki, skan dowodu zakupu, dokładny adres zwrotny oraz nr tel. kontaktowego.
8. Reklamowane produkty muszą spełniać ogólnie przyjęte normy higieny, w przeciwnym razie Autoryzowany Serwis ma prawo odmowy naprawy urządzenia.
9. Paczki przesłane bez wcześniejszego zgłoszenia i nadanego nr RMA nie będą przyjmowane i zostaną odesłane na koszt nadawcy.
10. Produkt powinien być odesłany w oryginalnym opakowaniu i odpowiednio zabezpieczony do transportu.
11. Po otrzymaniu produktu i weryfikacji zasadności zgłoszenia przez Autoryzowany Serwis, produkt podlega naprawie lub wymianie na nową sztukę.
12. W przypadku konieczności wymiany produktu na nowy, Klient Końcowy uzyskuje nową sztukę od Sprzedawcy lub Dystrybutora, a w przypadku braku możliwości wymiany sprzętu zwrot pieniędzy od Sprzedawcy. Dalsze rozliczenie powyższych operacji odbywa się drogą księgową pomiędzy firmą Eurogama a Dystrybutorem za pomocą odpowiednich dokumentów korygujących. W celu uzyskania dodatkowych informacji dotyczących dokumentów korygujących prosimy o kontakt telefoniczny z Działem Księgowym firmy Eurogama pod nr tel. **22 824 44 93** lub za pośrednictwem adresu e-mail: **ksiegowosc@zelmer.pl**
13. Uszkodzenia mechaniczne towaru traktowane są jako uszkodzenia powstałe z winy użytkownika i nie podlegają naprawom gwarancyjnym.
14. W przypadku braku oryginalnego opakowania Firma Eurogama nie odpowiada za szkody powstałe w transporcie.
15. W przypadku uszkodzenia sprzętu w transporcie wymagany jest poprawnie spisany protokół szkody z przedstawicielem firmy spedycyjnej.
16. Po upływie okresu gwarancji Autoryzowany Serwis może dokonać odpłatnej naprawy gwarancyjnej. Koszt naprawy jest ustalany indywidualnie w zależności od możliwości i skomplikowania naprawy. W celu sprawdzenia możliwości oraz kosztów naprawy prosimy o kontakt telefoniczny z

Autoryzowanym Serwisem pod nr tel. **22 824 44 93** lub za pośrednictwem adresu e-mail: **serwis@zelmer.pl**

17. Autoryzowany Serwis prowadzi sprzedaż akcesoriów oraz części zamiennych w zależności od dostępności. W przypadku potrzeby zakupu prosimy o kontakt telefoniczny z Autoryzowanym Serwisem pod nr tel. **22 824 44 93** lub za pośrednictwem adresu e-mail: **serwis@zelmer.pl** w celu sprawdzenia dostępności oraz kosztów.

18. W przypadku dodatkowych pytań dotyczących napraw prosimy o kontakt telefoniczny z Autoryzowanym Serwisem pod nr tel. **22 824 44 93** lub za pośrednictwem adresu e-mail: **serwis@zelmer.pl**

19. Gwarancja niniejsza nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego z tytułu niezgodności rzeczy sprzedanej z umową - wynikających z ustawy z dnia 30 maja 2014 r. o prawach konsumenta oraz ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. - Kodeks cywilny, w tym z tytułu rękojmi za wady fizyczne rzeczy sprzedanej. Wykonanie uprawnień z gwarancji nie wpływa na odpowiedzialność sprzedawcy z tytułu rękojmi. W razie wykonywania przez Kupującego uprawnień z gwarancji bieg terminu do wykonania uprawnień z tytułu rękojmi ulega zawieszeniu z dniem zawiadomienia sprzedawcy o wadzie. Termin ten biegnie dalej od dnia odmowy przez Gwaranta wykonania obowiązków wynikających z gwarancji albo bezskutecznego upływu czasu na ich wykonanie.

## **WARRANTY REPORT**

EUROGAMA Sp. Z o.o. guarantees compliance of this product for the use for which it is intended for a period of two years. In the case of breakdown during the term of this warranty, users are entitled to repair or else the replacement of the product at no charge if the former is unavailable, unless one of these options proves impossible to fulfill or is disproportionate. In this case, you can then opt for a reduction in price or cancellation of the sale, which must be dealt with directly with the sales vendor. This also covers replacement of spare parts provided that the product has been used according to the recommendations specified in this manual for both cases, and has not been tampered with by any third party that is not authorised by EUROGAMA Sp. Z o.o.. The warranty will not cover any parts subject to wear and tear. This warranty does not affect your rights as a consumer in accordance with the provisions in Directive 1999/44/EC for member states of the European Union.

## **USE OF WARRANTY**

Customers must contact a EUROGAMA Sp. Z o.o. authorised Technical Service for repair of the product.

Since any tampering of the same by anyone not authorised by EUROGAMA Sp. Z o.o., or the careless or improper use of the same shall render this warranty null and void. The warranty must be fully completed and delivered along with the receipt or delivery docket for the effective exercise of rights under this warranty.

This warranty should be retained by the user as well as the invoice, receipt or the delivery docket to facilitate the exercise of these rights. For technical service and after-sales care outside the Polish territory, please submit your query to the point of sale where you purchased the item or check for further aftersales information at [www.zelmer.com](http://www.zelmer.com)

## **GARANTIE-ERKLÄRUNG**

EUROGAMA Sp. Z o.o. garantiert die Konformität dieses Produkts für den Verwendungszweck, für den es bestimmt ist, für einen Zeitraum von zwei Jahren. Im Falle eines Ausfalls während der Laufzeit dieser Garantie sind die Benutzer dazu berechtigt, das Produkt kostenlos zu reparieren oder zu ersetzen, wenn die erste Option nicht möglich ist, es sei denn, eine dieser Optionen erweist sich als nicht erfüllbar oder ist unverhältnismäßig. In diesem Fall können Sie eine Preissenkung oder Stornierung des Verkaufs wählen, was direkt mit dem Verkäufer zu klären ist. Dies gilt auch für den Austausch von Ersatzteilen, sofern das Produkt im Falle beider Optionen gemäß den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen verwendet und nicht von einem Dritten manipuliert wurde, der nicht der EUROGAMA Sp. Z o.o. zugelassen ist. Die Garantie deckt keine Verschleißteile ab. Diese Garantie betrifft nicht Ihre Rechte als Verbraucher gemäß den Bestimmungen der Richtlinie 1999/44/EG für die Mitgliedstaaten der Europäischen Union.

## **INANSPRUCHNAHME DER GARANTIE**

Kunden müssen sich bezüglich der Reparatur des Produkts an einen von EUROGAMA Sp. Z o.o. zugelassenen technischen Kundendienst wenden.

Jede Manipulation durch Dritte, die nicht von EUROGAMA Sp. Z o.o. zugelassen ist, oder die unvorsichtige oder unsachgemäße Verwendung des Produkts führt zum Erlöschen dieser Garantie. Die Garantie muss vollständig ausgefüllt und zusammen mit dem Kaufbeleg oder Lieferschein zurückgesendet werden, um die im Rahmen dieser

Garantie geltenden Rechte ausüben zu können.

Diese Garantie sollte vom Benutzer zusammen mit der Rechnung, dem Kaufbeleg oder dem Lieferschein aufbewahrt werden, um die Ausübung dieser Rechte zu erleichtern. Bei einem technischen Service und Kundendienst außerhalb des polnischen Hoheitsgebiets richten Sie Ihre Anfrage bitte an die Verkaufsstelle, bei der Sie das Produkt erworben haben, oder informieren Sie sich unter [www.zelmer.com](http://www.zelmer.com) über weitere Kundendienstinformationen.

# ZÁRUČNÍ ZPRÁVA

Společnost EUROGAMA Sp. Z o.o. poskytuje na tento produkt dvouletou záruční lhůtu v případě jeho použití v souladu s určením. Dojde-li během záruční lhůty k poruše, jsou uživatelé oprávněni nechat si produkt bezplatně opravit, případně vyměnit, není-li oprava možná, s výjimkou případů, kdy některou z těchto možností nelze provést nebo kdy je její provedení nepřiměřené. V takovém případě se můžete rozhodnout pro slevu z kupní ceny nebo zrušení prodeje, které musí být řešeno přímo s prodejcem. To zahrnuje i výměnu náhradních dílů za předpokladu, že byl produkt používán v souladu s doporučeními uvedenými v této příručce a že s ním nemanipulovala žádná třetí strana, která není autorizována společností EUROGAMA Sp. Z o.o. Záruka se nevztahuje na žádné součásti podléhající opotřebením. Tato záruka nemá vliv na vaše spotřebitelská práva v souladu s ustanoveními směrnice 1999/44/ES platné pro členské státy Evropské unie.

## POUŽITÍ ZÁRUKY

Pro opravu produktu musejí zákazníci kontaktovat technický servis autorizovaný společností EUROGAMA Sp. Z o.o.

Pokud s produktem manipulovala osoba bez autorizace společnosti EUROGAMA Sp. Z o.o. nebo byl produkt používán neopatrně či nesprávně, ztrácí tato záruka platnost. Pro účinné uplatnění vašich práv plynoucích z této záruky je třeba záruku kompletně vyplnit a přiložit k ní účtenku nebo dodací list.

Pro snazší uplatnění těchto práv doporučujeme, aby si uživatel ponechal tuto záruku a spolu s ní i fakturu, účtenku nebo dodací list. Pro technickou podporu a poprodejní péči mimo území Polska zašlete dotaz na prodejní místo, kde jste si výrobek zakoupili, nebo si projděte další informace o poprodejních službách na adrese [www.zelmer.com](http://www.zelmer.com)

## ZÁRUKA

Spoločnosť EUROGAMA Sp. Z o.o. ručí, že tento výrobok spĺňa po dobu dvoch rokov požiadavky týkajúce sa použitia, na ktoré je určený. V prípade poruchy počas doby platnosti tejto záruky majú používatelia právo na bezplatnú opravu prípadne výmenu produktu, ak oprava nie je k dispozícii, okrem prípadu, že sa jedna z týchto možností nedá splniť alebo je neprimeraná. V tomto prípade si môžete zvoliť zníženie ceny alebo zrušenie predaja, čo je potrebné riešiť priamo s predajcom. Vztahuje sa to aj na výmenu náhradných dielov za predpokladu, že sa výrobok používal v súlade s odporúčaniami uvedenými v tejto príručke pre obidva prípady a že doň nezasahovala žiadna tretia strana, ktorá nemá povolenie od spoločnosti EUROGAMA Sp. Z o.o. Záruka sa nevztahuje na diely podliehajúce opotrebeniu. Táto záruka nemá vplyv na vaše práva spotrebiteľa v zmysle ustanovení smernice 1999/44/ES, ktorá platí pre členské štáty Európskej únie.

## UPLATNENIE ZÁRUKY

V prípade žiadosti o opravu výrobku musia zákazníci kontaktovať autorizovaný technický servis spoločnosti EUROGAMA Sp. Z o.o.

Všetky neoprávněné zásahy osobami, které nemají povolenie zo strany spoločnosti EUROGAMA Sp. Z o.o., prípadne neopatrné alebo nesprávne použitie výrobku rušia platnosť tejto záruky. Na účinné uplatnenie práv vyplývajúcich z tejto záruky musí byť záruka úplne vyplnená a doručená s príjmovým dokladom alebo dokladom o dodaní.

Používateľ by si mal túto záruku ako aj faktúru, príjmový doklad alebo dodací list ponechať, aby sa uplatnenie týchto práv uľahčilo. V prípade technického servisu a popredajnej starostlivosti mimo poľského územia pošlite svoju žiadosť predajcovi, u ktorého ste si výrobok kúpili, alebo si pozrite ďalšie informácie o popredajných službách na adrese [www.zelmer.com](http://www.zelmer.com)

## GARANCIA

Az EUROGAMA Sp. Z o.o. két évre garantálja a termék rendeltetésszerű használatát. Ha a termék a garancia időtartama alatt meghibásodik, a terméket díjmentesen megjavítjuk, vagy ha a javítás nem lehetséges, díjmentesen kicseréljük azt, kivéve, ha e lehetőségek valamelyike nem lehetséges vagy aránytalan költséggel járna. Ebben az esetben a felhasználó kérheti a termék árának leszállítását, vagy elállhat a vásárlástól. Ezekben az esetekben közvetlenül az értékesítést végző kereskedőhöz kell fordulni. A garancia a pótalkatrészeket is fedezi, amennyiben a terméket a jelen kézikönyvben leírtak betartásával használták, és az EUROGAMA Sp. Z o.o. vállalaton kívül más nem végzett rajta semmilyen műveletet. A garancia a normál elhasználódás és kopás által érintett alkatrészekre nem vonatkozik. Ha Ön az Európai Unió valamelyik tagállamának a polgára, ez a garancia nem korlátozza az Ön 1999/44/EK irányelv előírásnak megfelelő fogyasztói jogait.

## A GARANCIA ÉRVÉNYESÍTÉSE

Ha a terméket javítani kell, vegye fel a kapcsolatot az EUROGAMA Sp. Z o.o. hivatalos szervizével.

A termék a EUROGAMA Sp. Z o.o. által felhatalmazottaktól eltérő felek általi illetéktelen módosítása/javítása, valamint a termék gondatlan vagy nem rendeltetésszerű használata esetén a garancia érvényét veszti. A felhasználó abban az esetben élhet a garanciális jogaival, ha a garancialevelet hiánytalanul kitöltötték,

és a nyugtával vagy a szállítási dokumentumokkal együtt átadták.

A garanciális jogok gyakorlásához a felhasználó köteles bemutatni a garancialevelet és a számlát, nyugtát vagy szállítási dokumentumot. Lengyelországon kívül a műszaki szerviz és a vevőszolgálati szolgáltatók igénybevétele érdekében forduljon ahhoz az üzlethez, ahol a terméket vásárolta, vagy olvassa el a vevőszolgálati információkat a [www.zelmer.com](http://www.zelmer.com) oldalon

## RAPORT DE GARANȚIE

EUROGAMA Sp. Z o.o. garantează conformitatea acestui produs cu scopul pentru care a fost conceput, pentru o perioadă de doi ani. În cazul defectării pe perioada acestei garanții, utilizatorii au dreptul să repare sau să înlocuiască produsul gratuit, dacă prima variantă nu este disponibilă, cu excepția cazului în care una dintre aceste opțiuni se dovedește a fi imposibil de îndeplinit sau nu este disproporționată. În acest caz, puteți opta pentru o reducere de preț sau anularea vânzării, care trebuie tratată direct cu furnizorul de vânzări. Această garanție acoperă și înlocuirea pieselor de schimb, cu condiția ca produsul să fi fost folosit conform recomandărilor specificate în acest manual, pentru ambele cazuri, și să nu fi fost modificat de o terță parte care nu este autorizată de EUROGAMA Sp. Z o.o. Garanția nu va acoperi nici o piesă supusă uzurii. Această garanție nu afectează drepturile dvs. în calitate de consumator, în conformitate cu prevederile Directivei 1999/44/CE pentru statele membre ale Uniunii Europene.

## UTILIZAREA GARANȚIEI

Clienții trebuie să contacteze un serviciu tehnic autorizat de EUROGAMA Sp. Z o.o. în vederea reparării produsului.

Astfel orice modificare a produsului efectuată de orice persoană neautorizată de EUROGAMA Sp. Z o.o. sau utilizarea neglijentă sau necorespunzătoare a acestuia va anula această garanție. Garanția trebuie să fie completată integral și livrată împreună cu borderoul de primire sau expediere, în vederea exercitării efective a drepturilor în baza acestei garanții.

Această garanție trebuie păstrată de către utilizator alături de factură, borderoul de primire sau expediere, pentru a facilita exercitarea acestor drepturi. Pentru serviciul tehnic și serviciul de post-vânzare în afara teritoriului Poloniei, trimiteți întrebările dvs. la punctul de vânzare de la care ați achiziționat articolul sau consultați informații de post-vânzare suplimentare la [www.zelmer.com](http://www.zelmer.com)

## ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Компания EUROGAMA Sp. Z o.o. гарантирует, что данное изделие прослужит в течение двух лет, если будет применяться по назначению. В случае поломки во время гарантийного срока пользователи имеют право на бесплатный ремонт или замену изделия, если ремонт будет невозможен, за исключением случаев, когда один из этих вариантов будет невозможно выполнить или он будет несоразмерным. В этом случае покупатель имеет право выбрать снижение цены или отмену покупки, что следует обсуждать напрямую с продавцом. Эта гарантия также включает замену запчастей, если в обоих случаях изделие эксплуатировалось согласно рекомендациям, указанным в этом руководстве, и не было отремонтировано сторонними специалистами, не уполномоченными компанией EUROGAMA Sp. Z o.o.. Гарантия не распространяется на запчасти, подверженные эксплуатационному износу. Эта гарантия не влияет на права потребителя согласно условиям Директивы 1999/44/ЕС для стран — членов Европейского союза.

## ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИИ

Клиенты обязаны связаться с сервисным центром, уполномоченным компанией EUROGAMA Sp. Z o.o. на проведение ремонта изделий.

Любые манипуляции с изделием специалистами, не уполномоченными компанией EUROGAMA Sp. Z o.o., небрежное или нецелевое использование изделия приведут к аннулированию гарантии. Гарантию следует полностью заполнить и прислать вместе с чеком или товарной накладной для эффективного осуществления прав по этой гарантии.

Пользователь обязан хранить эту гарантию, а также счет, чек или товарную накладную, чтобы облегчить процесс выполнения гарантийных работ. Для получения технического обслуживания и послепродажного обслуживания за пределами Польши следует передать запрос в точку продажи, где была выполнена покупка товара, или уточнить информацию по послепродажному обслуживанию на сайте [www.zelmer.com](http://www.zelmer.com)

## ГАРАНЦИОНЕН ОТЧЕТ

EUROGAMA Sp. Z o.o. гарантира, че този продукт съответства на употребата, за която е предназначен, за срок от две години. В случай на отказ през гаранционния срок потребителите имат право да ремонтират продукта или евентуално да го заменят безплатно, ако не може да се ремонтира, освен ако един от тези варианти се окаже невъзможен за изпълнение или е непропорционален. В такъв случай можете да изберете намаляване на цената или отмяна на продажбата, което се уговаря директно с продавача. Гаранцията покрива и смяната на резервните части, но при условие че продуктът е използван съобразно препоръките, посочени в това ръководство за двата случая, както и ако не е предприет опит за намеса от трето лице, което не е упълномощено за тази цел от EUROGAMA Sp. Z o.o.. Гаранцията не покрива никакви амортизирани части. Тази гаранция не засяга Вашите права като потребител в съответствие с разпоредбата в Директива 1999/44/ЕО за държавите членки на Европейския съюз.

## ИЗПОЛЗВАНЕ НА ГАРАНЦИЯТА

Клиентите трябва да се свържат с оторизиран технически сервис на EUROGAMA Sp. Z o.o. за ремонт на продукта.

Всяка намеса в продукта от неупълномощено от EUROGAMA Sp. Z o.o. лице или небрежна или неправилна употреба на същото лице анулира настоящата гаранция. Гаранцията трябва да се попълни изцяло и да се връчи заедно с касовата бележка или приемно-предавателния протокол, за да може действително да се упражняват правата по тази гаранция.

Гаранцията следва да остане у потребителя заедно с фактурата, касовата бележка или приемно-предавателния протокол с цел улесняване упражняването на тези права. За техническо обслужване и следпродажбен сервис извън полска територия заявката се подава в търговския обект, където е закупена стоката, или може да проверите за допълнителна следпродажбена информация на [www.zelmer.com](http://www.zelmer.com)

## ГАРАНТІЙНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Компанія EUROGAMA Sp. Z o.o. гарантує, що цей виріб прослужить протягом двох років, якщо використовуватиметься за призначенням. У разі поломки під час гарантійного терміну користувачі мають право на безкоштовний ремонт або заміну виробу, якщо ремонт буде неможливий, за винятком випадків, коли один з цих варіантів буде неможливо виконати або він буде несумірним. У цьому випадку покупець має право вибрати зниження ціни або скасування покупки, що слід обговорювати безпосередньо з продавцем. Ця гарантія також включає заміну запчастин, якщо в обох випадках виріб експлуатувався відповідно до рекомендацій, зазначених у цьому керівництві, і його не було відремонтовано сторонніми фахівцями, не уповноваженими компанією EUROGAMA Sp. Z o.o.. Гарантія не поширюється на запчастини, які піддаються експлуатаційному зносу. Ця гарантія не впливає на права споживача згідно з умовами Директиви 1999/44/ЕС для країн — членів Європейського Союзу.

## ЗАСТОСУВАННЯ ГАРАНТІЇ

Клієнти зобов'язані зв'язатися з сервісним центром, уповноваженим компанією EUROGAMA Sp. Z o.o. на проведення ремонту виробів.

Будь-які маніпуляції з виробом фахівцями, не уповноваженими компанією EUROGAMA Sp. Z o.o., недбале або нецільове використання виробу призведуть до втрати гарантії. Гарантію слід повністю заповнити й надіслати разом з чеком або товарною накладною для ефективного здійснення прав за цією гарантією.

Користувач зобов'язаний зберігати цю гарантію, а також рахунок, чек або товарну накладну, щоб полегшити процес виконання гарантійних робіт. Для отримання технічного обслуговування й післяпродажного обслуговування за межами Польщі слід передати запит у точку продажу, де було виконано покупку товару, або уточнити інформацію з післяпродажного обслуговування на сайті [www.zelmer.com](http://www.zelmer.com)









EUROGAMA SP. Z O.O.  
ALEJE JEROZOLIMSKIE 200/225  
02-486 WARSZAWA  
VAT: 5223128159

12/2019